

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli coś z mięsa wyświęcenia i z chleba pozostanie do rana, spalisz to,* co pozostało, w ogniu – nie będzie można tego jeść, ponieważ jest to świętością.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby coś z mięsa wyświęcenia albo z chleba zostało do rana, spalisz te pozostałości w ogniu — nie będzie można tego jeść, ponieważ są one świętością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli zostałyby coś z mięsa poświęcenia lub z chleba aż do poranka, spalisz resztki w ogniu. Nie wolno tego jeść, bo jest to rzecz święta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zbyłoliby co mięsa poświęcenia, i chleba aż do poranku, spalisz ostatki ogniem: nie będą tego jeść, bo święta rzecz jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli co zostanie z mięsa święconego abo z chlebów do zarania, spalisz ostatki ogniem: nie będą ich jeść, bo poświęcone są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli pozostało do rana coś z mięsa ofiary wprowadzenia w czynności kapłańskie lub z chleba, wówczas należy to spalić w ogniu i nie można tego jeść, bo jest to rzecz święta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli coś z mięsa wyświęcenia i z chleba pozostanie do rana, spalisz to, co pozostało, w ogniu; nie można tego jeść, gdyż jest to rzecz święta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś do rana zostanie coś z mięsa wyświęcenia oraz z chleba, to pozostałości spalisz w ogniu. Nie będzie spożywane, ponieważ jest to rzecz święta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli z mięsa ofiary wyświęcenia lub z pieczywa pozostanie coś aż do rana, spalisz to w ogniu. Nie wolno tego jeść, gdyż jest święte.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli zaś do rana pozostanie cokolwiek z mięsa, służącego do ceremonii napełniania, i z chleba, masz tę resztę spalić w ogniu. Nie wolno jej spożywać, bo to rzecz święta.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli zostanie [coś] z mięsa [oddań] upełnomocnienia i z chlebów do rana, spalisz to, co zostanie, w ogniu i [nikt] nie będzie tego jadł, bo to jest święte.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж останеться з мяса жертви завершення і хлібів до ранку, спалиш остале вогнем; не їстиметься, бо це освячення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli coś zostanie aż do rana z mięsa upełnomocnienia oraz z chleba to owo pozostałe spalisz w ogniu; nie należy go jeść, gdyż jest święte.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdyby zostało do rana coś z mięsa ofiary składanej podczas uroczystego wprowadzenia na urząd, a także z chleba, wtedy spalisz ogniem to, co pozostało. Nie wolno tego jeść, gdyż jest to coś świętego.

¹⁾ Lub: strawisz, שֶׁרַפְּתָהּ , tj. ogniem.

²⁾ Lub: (rzecz) święta.

